

DOUZE ÉTUDES
DE GRANDE VIRTUOSITÉ, D'APRÈS CHOPIN
ADAPTÉES A LA FLÛTE

TWELVE STUDIES

FOR VIRTUOSI AFTER CHOPIN
ADAPTED FOR THE FLUTE

ZWOLF VIRTUOSEN-ETÜDEN

NACH CHOPIN
FÜR FLÖTE BEARBEITET

ショパンによる
12の大技巧練習曲

MARCEL MOY,
マルセル モイース

Son plein et égal dans les trois registres. Full and even tone in the three octaves. Voller und gleichmässiger Ton in allen drei Octaven.
3オクターヴとも満ちた、均等な音で。

Allegro moderato

The sheet music consists of 12 staves of musical notation for flute, arranged in two columns of six staves each. The notation is in common time (indicated by 'C') and uses a treble clef. The music is divided into measures by vertical bar lines. The first staff begins with a '1'. The notation includes various note heads (solid black, open, etc.) and stems, with some stems pointing up and others down. There are also slurs and grace notes. The music is set against a background of horizontal arcs connecting the staves.



Brillant et extrêmement lié. — Brilliant and fully tied. — Brillant und äusserst gebunden. 輝かしくそして極めてなめらかに。

Presto

2

2

Presto

p

cresc.

p

p

p

cresc.

f

p

poco

poco

cresc.

poco

a

poco

cresc.

poco

scen.

do

poco

A page of musical notation for a solo instrument, likely flute or oboe, featuring ten staves of music. The music consists of continuous eighth-note patterns with various accidentals (sharps and flats). Dynamics include *f* (fortissimo), *cresc.*, *p* (pianissimo), and *sforzando* marks. The vocal parts "ere", "seen", "do", and "dim." are written below the staves, corresponding to specific melodic segments.

La première note de chaque groupe légèrement accentuée.—The first note in every group slightly accentuated.— Die erste Note jedder Gruppe leicht betont.—
各グループの始めの音符に軽くアクセントを付ける。

Andantino

3

Andantino

3

f *p* *cresc.*

sfz *p*

cresc.

fz *p*

cresc.

fz *p*

cresc.

b *cresc.*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *cresc.*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *cresc.*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *cresc.*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b*

b *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *b* *con sforza*

b *dolce*

Poco rit.

pp

dolcissimo

cresc.

Rit.

, a Tempo

p

fz

p

smorz.

A. L. 47462

8 Faire les respirations très brèves, expressives, et souligner, en les tenant un peu, les notes chantées.

Take short breaths, play with expression and emphasis, holding each note a trifle and making it sing.

Sehr kurz Atem holen, die Melodienote etwas aushalten und dadurch Ausdruck erzielen.

プレスは素早くとる。エスプレッショニオに、そして歌う音符を少し支えながら強調する。

Allegretto

4 *p dolce*

Poco rit.
a Tempo
sempre stacc.
cresc.
dim.

Double coup de langue. — Double tonguing. — Doppelzunge. ダブル・タンギング。

Allegro con brio

5

f risoluto

simili dim.

f

dimin.

V.A.

f

dim.

10

fp

f

A.L. 17 262

ff

he he he he he ff

Rit. cresc.

seen do f

dimm.

f

cresc.

p cresc.

cresc.

dim.

12

Bien chanté, et la première note de chaque temps bien claire.

Well sung, and the First note of every bar very clear.

Gut singen und die erste Note jedes Taks sehr klar halten.

よく歌う、そして各拍節の始めの音符を明瞭に。

Allegro sostenuto

6

Ritenuto

Sheet music for piano, page 13, featuring ten staves of musical notation. The music is in common time and uses a treble clef. Key signatures change throughout the piece. Dynamic markings include *p*, *f appassionato*, *ffz p*, *pp*, *smorzando*, and *pp leggierissimo*. Performance instructions include *Ritenuto*, *Rit.*, and *a Tempo*.

14 Cette étude liée étant d'une extrême difficulté, et fatigante pour les lèvres, il sera bon de la jouer en simple et triple coup de langue avant de la jouer liée comme elle est écrite.

This tied study being extremely difficult and tiring for the lips, it is advisable to play it with single and double tonguing, before playing is tied as it is written.

Da diese gebundene Etüde äusserst schwierig und ermüdend für die Lippen ist, tut man gut, sie erst mit einfachem Zungenstoss und dann mit Trippelzunge zu üben, ehe man sie mit den Bindungen, die vorgeschrieben sind, spielt.

このレガートの練習は非常に難かしく、唇が疲れる。書かれているようなレガートで奏する前にシンプルとトリップルのタンギングで奏すると良い。

Allegro moderato

The sheet music for Exercise 14 consists of 14 staves of musical notation for bassoon. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 2/4. The tempo is Allegro moderato. The music is divided into measures by vertical bar lines. Within each measure, there are horizontal bar lines separating different note groups. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns. Articulation is indicated by various marks: 'f' (forte), 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), 'decresc.' (decrescendo), 'scen.' (scena), 'do' (a specific articulation mark), and 'dim.' (diminuendo). The music is divided into sections by large curved brackets above the staves. The first section starts with 'f' and 'cresc.'. The second section starts with 'decresc.'. The third section starts with 'scen.'. The fourth section starts with 'do'. The fifth section starts with 'dim.'. The sixth section starts with 'dim.' and ends with 'p'.

cresc.

f p

cresc. f

p cresc. do

smorz.

Poco rullant. cresc.

poco cresc.

poco cresc.

f

ff

Voir étude N° 3 pour l'exécution. — See study N° 3 for execution. — Mit ungezwungener Leichtigkeit (Ausführung wie bei N°. 3).

第3番の練習曲を参照。

Allegretto

8

p leggiero

ere - seen -

p

do

mf

f

dim.

Poco rit.

p

pp

Marquer la première note de chaque groupe, et serrer la petite note.

Emphasize the first note of every group, and squeeze the grace note.

Die erste Note jeder Gruppe markieren und den Vorschlag knapp an die Hauptnote binden.

各グループの始めの音符をマルカードに、装饰音符は短く。

Assai allegro

9

p leggiero

Music score for a solo instrument, likely flute or oboe, featuring ten staves of music. The music is in common time and consists primarily of eighth-note patterns with various slurs and grace notes. The key signature changes frequently, indicated by sharp and double sharp symbols. Dynamics include *f*, *ere*, *seen*, *do*, *ff*, *Riten.*, *a Tempo*, *p*, *leggierissimo*, *dim.*, and *pp*. The notation also includes several fermatas.

Son plein et homogène dans les trois registres.

Full and uniform sound in the three octaves

Veller und gleichmässiger Ton in allen drei Oktaven.

Molto allegro

3 オクターヴとも満ちた、均質な音で。

Musical score for piano, page 10, in G minor (indicated by a treble clef and two flats). The tempo is *Molto allegro*. The score consists of ten staves of music, each with a dynamic marking of *f* (fortissimo). The music features continuous eighth-note patterns with grace notes and various slurs and accents. The piece concludes with dynamic markings *poco*, *a*, *poco*, *pre*, *-*, *-*, *scen*, and *-*.

do

ff

mf

cresc.

ff

cl.

Bien égal et bien lié.

Very even and very tied.

Sehr gleichmässig und gut gebunden.

充分均等に、充分なレガートで

Presto

11 *p molto legato*

23

poco a poco

cresc.

scendendo

smorz.

sempre piano

Poco rit., a Tempo

poco r'fz

dim. e più rit. pp

Andantino

A page of sheet music for piano, numbered 12. The music is arranged in 12 staves, each consisting of five horizontal lines. The notes are primarily black dots representing quarter notes, with some stems and accidentals (sharps and flats) indicating pitch and rhythm. The first staff begins with a dynamic instruction 'fz' followed by three '3' below the staff. Subsequent staves show various dynamics such as 'p', 'cresc.', and 'fz'. The music is set in common time (indicated by a 'C') and includes a key signature of one flat (B-flat). The notation is typical of classical piano music, with the right hand playing the upper notes and the left hand providing harmonic support or bass lines.

Poco ritenuto

con forza

dolce

pp

p *3*

3 *crese.*

pp *3* *dolcissimo*

Rit.

a Tempo

fz *3*

p *3*

3

f

fz *p* *smorz.* *p* *f* *3* *sf* *fz*